

















sochi.ru  
2014 





sochi.ru  
2014

GRACIAS

謝

GRAZIE

Спасибо

ευχαριστώ

THANK YOU

merci

자원봉사자 여러분  
수고하셨습니다!  
감사합니다!

감사합니다

СПАСИБО

THANK YOU





#SOCHI2014  
Official Hashtag of the Sochi 2014 Winter Games

CO4V







# WORLD JUDO CHAMPIONSHIPS RUSSIA · CHELYABINSK · 2014 INTERNATIONAL JUDO FEDERATION











Фото А. Ткаченко



UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

THE SECRETARY-GENERAL

--

MESSAGE TO THE WORLD TAEKWONDO CHAMPIONSHIPS

Chelyabinsk, Russian Federation, 12 - 18 May 2015

I am delighted to send my best wishes to the participants, guests and hosts of the World Taekwondo Championships. I thank the Russian Federation for hosting this event. I also commend the World Taekwondo Federation for its partnership with the United





**WTF**  
WORLD TAEKWONDO FEDERATION

**EVENT ORGANIZATION GUIDE**

**TAEKWONDO**  
Official Handbook of the Fight









sochi.ru<sup>®</sup>  
2014

### Full Media streams

How often the Sochi 2014 media strategy is based on

1. **INTERACTIVE**

2. **FULL MEDIA STREAMS**



1. **INTERACTIVE**

2. **FULL MEDIA STREAMS**

3. **...**

4. **...**

5. **...**

6. **...**

7. **...**

8. **...**

9. **...**

10. **...**

































Златоустовский  
рабочий



RCC BOXING  
PROMOTIONS

RCC BOXING  
PROMOTIONS

a АДВАНТ



RCC BOXING  
PROMOTIONS  
WWW.RCCBOXING.PRO













**ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ДЗЮДО – 2014**

**25 АВГУСТА - 31 АВГУСТА**

Ледовая арена «ТРАКТОР» г. Челябинск, ул. 250 лет Челябинску, 38

# Перевод на спортивном мероприятии







ПРИ ПОДДЕРЖКЕ  
ГУБЕРНАТОРА  
ЧЕЛЯБИНСКОЙ  
ОБЛАСТИ

WORLD CHAMPIONSHIPS  
JUDO  
RUSSIA • CHELYABINSK

SUPPORTED  
BY THE GOVERNOR  
OF CHELYABINSK  
REGION

JUDO  
www.IJF.org

SUPPORTED BY THE GOVERNOR  
OF CHELYABINSK REGION  
ЧЕЛЯБИНСКАЯ ОБЛАСТЬ



# Функциональные обязанности сотрудников

- Переводчик французского языка
- Переводчик испанского языка
- Переводчик японского языка



**ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ДЗЮДО – 2014**

**25 АВГУСТА - 31 АВГУСТА**

Ледовая арена «ТРАКТОР» г. Челябинск, ул. 250 лет Челябинску, 38





- Переводчик английского языка (пресс)
- Переводчик английского языка (разное)
- Переводчик английского языка (ТВ, Интернет, разное)
- Переводчик английского языка (судьи, микст-зона, парк дзюдо)
- Переводчик английского языка (ВИП)
- Переводчик английского языка (музей)
  - Переводчик английского языка (мероприятия)



ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ДЗЮДО – 2014

25 АВГУСТА - 31 АВГУСТА

Ледовая арена «ТРАКТОР» г. Челябинск, ул. 250 лет Челябинску, 38



# Письменные переводы

- Переписка
- Официальный буклет турнира
- Пресс-релизы
- Газета в дни турнира
- Объявления
- Пуш-уведомления



**ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ДЗЮДО – 2014**

**25 АВГУСТА - 31 АВГУСТА**

Ледовая арена «ТРАКТОР» г. Челябинск, ул. 250 лет Челябинску, 38







# Письменные переводы

- Меню
- Сценарии
- Списки
- Соцсети
- Медицина
- Спортивно-техническая информация
- Разное



**ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ДЗЮДО – 2014**

**25 АВГУСТА - 31 АВГУСТА**

Ледовая арена «ТРАКТОР»

г. Челябинск, ул. 250 лет Челябинску, 38



# Проверка «чужих» переводов

- Сайт
- Надписи на табличках
- Печатная продукция



**ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ДЗЮДО – 2014**

**25 АВГУСТА - 31 АВГУСТА**

Ледовая арена «ТРАКТОР» г. Челябинск, ул. 250 лет Челябинску, 38



# Терминология

- Глоссарий волонтера
- Глоссарий переводчика
  - Должностные лица



**ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ДЗЮДО – 2014**

**25 АВГУСТА - 31 АВГУСТА**

Ледовая арена «ТРАКТОР» г. Челябинск, ул. 250 лет Челябинску, 38

# Спортивные термины

Трибуна / Podium



**Штанга**



**Barbell**

**Goalpost, post**

# Перекладина



**Horizontal bar, high bar**



**Crossbar**



# Толчок



Clean and jerk



Pushing

# Этап



Leg

Competition



# *Draw*

- Жеребьевка
- Ничья
- Постановочный бросок (керлинг)
- Игра: We have a draw tonight

- *Postman*
  - «центральной» в баскетболе (Карл Мэлоун – *Mailman*)
- *Travelling*
  - «пробежка»
- *Icing*
  - «проброс»
- *Defeat*
  - «побеждать»,
  - «поражение»
- *Tie*
  - «ничья»



IMPOSSIBLE

